

## FICHA TÉCNICA DE LA ASIGNATURA

<b>Datos de la asignatura</b>	
<b>Nombre</b>	Didáctica de aprendizaje de lenguas extranjeras
<b>Código</b>	E000001427
<b>Titulación</b>	Grado en Traducción e Interpretación
<b>Curso</b>	Tercero
<b>Créditos ECTS</b>	3
<b>Carácter</b>	Optativa
<b>Departamento</b>	Traducción e Interpretación
<b>Lengua de instrucción</b>	Español
<b>Descriptor</b>	Esta asignatura tiene el objetivo de introducir al alumno en el conocimiento de la didáctica de aprendizaje de lenguas extranjeras.

<b>Datos del profesorado</b>	
<b>Profesor</b>	
<b>Nombre</b>	Sabina Nocilla
<b>Departamento</b>	Traducción e Interpretación
<b>Despacho y sede</b>	415 Cantoblanco
<b>e-mail</b>	snocilla@comillas.edu
<b>Teléfono</b>	
<b>Horario de tutorías</b>	Por determinar

## DATOS ESPECÍFICOS DE LA ASIGNATURA

<b>Contextualización de la asignatura</b>	
<b>Aportación al perfil formativo y profesional de la titulación</b>	
El conocimiento de la didáctica de aprendizaje de lenguas extranjeras proporciona al alumno una herramienta útil para aplicarla en su futura vida profesional en el ámbito de la docencia.	
<b>Prerrequisitos</b>	

<b>Competencias – Objetivos</b>		
<b>Competencias genéricas del título</b>		
<b>Instrumentales</b>		
CGI1	<b>Capacidad de análisis y síntesis</b>	
	RA1	Analiza y comprende todo tipo de textos y discursos especializados.
CGI2	<b>Comunicación oral y escrita en la lengua propia</b>	
	RA2	<i>Se expresa con corrección léxica, morfológica, sintáctica y semántica.</i>
	RA4	<i>Mantiene la cohesión y coherencia del texto.</i>
CGI3	<b>Conocimiento de lengua extranjera</b>	
	RA3	<i>Conoce las normas que gobiernan varios registros especializados en la lengua extranjera.</i>
CGI4	<b>Capacidad de organización y planificación</b>	
	RA5	<i>Establece las prioridades de tiempo en función de sus responsabilidades.</i>
CGI5	<b>Capacidad de gestión de la información</b>	
	RA2	<i>Dispone de diversas estrategias de búsqueda documental.</i>
<b>Interpersonales</b>		
CGP10	<b>Razonamiento crítico</b>	
	RA4	<i>Muestra capacidad de valorar y discutir el propio trabajo</i>
CGP13	<b>Trabajo en equipo</b>	
	RA1	<i>Se integra en un equipo de trabajo.</i>
<b>Sistémicas</b>		
CGS18	<b>Aprendizaje autónomo</b>	
	RA4	<i>Relaciona conceptos nuevos con nociones ya adquiridas anteriormente.</i>
CGS24	<b>Adaptaciones a nuevas situaciones</b>	
	RA4	<i>Calibra adecuadamente el alcance de sus posibilidades.</i>
<b>Competencias específicas</b>		
<b>Conceptuales</b>		
CE46	<b>Conocimientos de didáctica aplicada a segundas lenguas</b>	

	RA1	Maneja las principales nociones teóricas aplicables a la enseñanza de segundas lenguas.
	RA4	Está en condiciones de aplicar métodos comparativos a las lenguas.
	RA5	Puede elaborar ejercicios de aprendizaje.
	RA7	Domina el idioma objeto de la enseñanza.
CE47	<b>Capacidad de transmitir conocimientos y competencias</b>	
	RA1	Conoce las técnicas de motivación al aprendizaje.
	RA2	Es capaz de explicar conceptos teóricos de manera concisa y clara.
	RA4	Respeto y trata de comprender a las personas a quienes enseña.

## BLOQUES TEMÁTICOS Y CONTENIDOS

<b>Contenidos – Bloques Temáticos</b>	
Tema 0: Presentación e introducción al curso	
<b>Bloque I: : Teorías sobre el aprendizaje de segundas lenguas</b>	
Tema 1: Historia de las teorías sobre el aprendizaje de L2	
1.1 Enfoques empiristas y racionalistas: análisis de las diferencias. 1.2 El conductismo y el Análisis Contrastivo de Robert Lado. 1.3 Chomsky y la Gramática Universal. 1.4 El enfoque natural de Stephen Krashen.	
Tema 2: Didáctica de lenguas modernas: problemas y métodos.	
2.1 El Marco Común Europeo de Referencia y la política lingüística del Consejo de Europa. 2.2 Las destrezas lingüísticas: destrezas receptivas y productivas. 2.3 Tipología de ejercicios de aprendizaje. 2.4 Tipología de actividades de aprendizaje.	
<b>Bloque II: Métodos y enfoques: análisis y prácticas.</b>	
Tema 3: Métodos y enfoques tradicionales	
3.1 El método gramática traducción. 3.2 El método directo. 3.3 El método audiolingüe. 3.4 El enfoque comunicativo. 3.5 Los enfoques post-comunicativos: el enfoque intercultural y el enfoque por tareas.	
Tema 4: Métodos y enfoques alternativos	
4.1 El <i>Community Language Learning</i> 4.2 El <i>Total Physical Response</i> 4.3 El <i>Silent Way</i> 4.4 La <i>Sugestopedia</i>	

## METODOLOGÍA DOCENTE

### Aspectos metodológicos generales de la asignatura

El enfoque de la asignatura es eminentemente práctico, centrado en el alumno, fomentando su autonomía y su participación activa en su propio aprendizaje con el fin de ayudarlo a desarrollar las destrezas comunicativas necesarias para poder acercarse a la teoría y la práctica de la enseñanza aprendizaje de las lenguas extranjeras.

Para debatir sobre los aspectos teóricos del programa y llevar a cabo unas prácticas pedagógicas que serán asignadas a lo largo del curso, la asistencia a clase es imprescindible.

La clase se imparte enteramente en español aunque se podrán visionar vídeo o escuchar entrevistas auténticas en inglés.

Para alcanzar los objetivos específicos previstos y las competencias seleccionadas, se utiliza la siguiente metodología docente en cada bloque temático:

—Clase magistral. Parte teórica y magistral de la clase que sirve para la introducción del tema y la explicación de los contenidos del bloque 1.

—Exposición oral de temas o trabajos. Preparación y exposición de una clase de práctica de una lengua extranjera a elegir con la participación activa de los demás compañeros. Se valorará el dominio del asunto tratado, la organización y estructura de la información, la claridad expositiva y la capacidad comunicativa.

—Utilización de tecnologías de la información. Las actividades de enseñanza y aprendizaje pueden estar programadas para su desarrollo en un espacio dotado de equipamiento multimedia especializado en el aprendizaje de lenguas extranjeras (equipos informáticos, auriculares, micrófonos y materiales complementarios).

Actividades formativas	Competencias	Porcentaje de presencialidad
AF1 <b>Lecciones de carácter expositivo</b>	CGI1	100%
AF4 <b>Exposiciones individuales/grupales</b>	CE46, CE47	40%

### RESUMEN HORAS DE TRABAJO DEL ALUMNO

Horas presenciales	Horas no presenciales
30	45

## EVALUACIÓN Y CRITERIOS DE CALIFICACIÓN

Actividades de evaluación	Criterios de valoración	Peso
---------------------------	-------------------------	------

SE1 Examen	- Dominio de los conocimientos. - Capacidad de relacionar conocimientos para una comprensión de conjunto. - Claridad y concisión de la exposición.	50 %
SE3 Evaluación de exposiciones individuales/grupales	- Dominio de los conocimientos. - Capacidad de construir actividades didácticas partiendo de los conocimientos teóricos adquiridos a lo largo del curso. - Claridad de la exposición y actitud comunicativa para estimular y motivar.	20%
SE4 Monografías individuales/grupales		20%
SE5 Participación activa del alumno		10%

### ACLARACIONES IMPORTANTES sobre la evaluación

- El incurrir en una falta académica grave, como es el **plagio** de materiales previamente publicados o el **copiar** en su examen u otra actividad evaluada, **puede llevar a la apertura de un expediente sancionador y la pérdida de dos convocatorias.**
- Para poder presentarse al examen final es requisito **no haber faltado injustificadamente a más de un tercio de las clases.** De no cumplir este requisito, el alumno perderá las convocatorias ordinaria y extraordinaria (art. 93.1 del Reglamento General). La no asistencia a la primera hora de una clase doble significa haber faltado a toda la sesión, independientemente de si el alumno asista o no a la segunda hora.

### BIBLIOGRAFÍA Y RECURSOS

Bibliografía Básica	
Libros de texto	
Apuntes del profesor	
Otros materiales	
Páginas web:	

[http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca\\_ele/diccio\\_ele/indice.htm](http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/diccio_ele/indice.htm)  
<http://cvc.cervantes.es/obref/marco/>  
<http://www.aect.org/>  
[www.dienneti.it](http://www.dienneti.it)  
<http://www.bf Skinner.org/>

## Bibliografía Complementaria

### Monografías

Alcaraz Varó, E. et al. (1993). *Enseñanza y aprendizaje de las lenguas modernas*. Vol. 13, de García Hoz, V.: *Tratado de Educación Personalizada*. Madrid: Rialp.

Brown, H. D. (1994). *Principles of Language Learning and Teaching*. USA: Prentice Hall, Inc.

Consejo de Europa (2001). *Marco común europeo de referencia para las lengua: aprendizaje, enseñanza, evaluación*. Madrid: Instituto Cervantes-Ministerio de Educación Cultura y Deporte, Anaya, 2002.

Krashen, S. D. (1981). *Second language acquisition and second language learning*. Oxford: Pergamon Press.

Larsen-Freeman, F. y Long, M. *An Introduction to Second Language Acquisition Research*. Londres: Longman, 1991.

### Artículos de revistas

Corder, S. P. (1967) "The significance of learners error", *IRAL*, vol. 4, pp. 161-170 [traducido al español en Licerias, J. M. (1991), pp. 31-41].

Halliday, M. A. K. (1993) "Towards a language-based theory of learning", *Linguistics and Education*, vol. 5, pp. 93-116.

### Otros materiales y recursos

Vídeos usados en la clase:

<http://www.youtube.com/watch?v=INcDWQdkMy8>  
[https://www.youtube.com/watch?v=AWsaKZS\\_ZKY](https://www.youtube.com/watch?v=AWsaKZS_ZKY)  
<http://www.youtube.com/watch?v=DgwLT5j9vTY>  
<http://www.youtube.com/watch?v=Fclz2zP0n48&feature=related>

Vídeos usados para visionar en casa y debatidos en clase:

Programa de TVE "Cultures vultures" sobre lingüística conducidos por Guy Williams, capítulos 3, 5, 6 y 7.